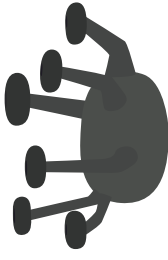


**THE INNOV(E)TION  
VALLEY MAGAZINE  
NUMERO ISSUE 3**

*Il Fattore AI  
—The AI Factor*

**MARZO/MARCH  
2010**

[www.innovationvalley.com](http://www.innovationvalley.com)



# 29

## Bosa

Bosa è un'azienda di primaria importanza nella creazione di ceramiche artistiche, interamente realizzate a mano e spesso arricchite con materiali preziosi e decorati con colori propri. Grazie alla collaborazione con i protagonisti del mondo del design, i prodotti dell'azienda sono oggi distribuiti in più di 50 paesi in tutto il mondo.

— Bosa is a leading firm for the production of wholly handmade artistic ceramics, often enriched with precious materials, and decorated with their characteristic colours. As a result of our collaboration with the protagonists of the world of design, the firm's products are now distributed to over 50 countries throughout the world.

*Cosa ti differenzia sul mercato? Progetti impegnativi, fuori scala, scelti per la loro autentica originalità e difficoltà di realizzazione, dove l'espansione della materia diventa anch'essa un segno di riconoscimento della nostra azienda.*

*What differentiates you from the rest of the market? Challenging, large-scale projects chosen because of their genuine originality and the difficulty in realizing them: the fact that we push materials to their limits is a hallmark of our firm.*

## Noi stessi come

**Intelligenza Artificiale abbiamo bisogno di recuperare dal fondo del passato una storia che rinforzi le nostre sicurezze del "saper fare"**

— We ourselves need to retrieve from the depths of the past a history that might reinforce our conviction of "knowing how to make"

**ARTIGIANATO INDUSTRIALE E ARTIFICIALE INTELLIGENTE; UNA COMMISSIONE TRA PRESENTE E FUTURO**

— INDUSTRIAL CRAFT AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE; A MIXTURE OF PRESENT, PAST, AND FUTURE

Testo/Text  
**Aquilano e Rimondi**  
Direttori of Maison Gianfranco Ferré & Aquilano.Rimondi

*se what is asked of professionals is a work culture expressed through creative models of knowledge and know-how; and because knowledge and know-how need stimuli that the anonymous and endless spaces of factories cannot offer. This leads to a progressive contamination between domestic and professional environments: the place becomes a place, thus creating a landscape of hybrid architectures, a blend of fluid spaces, in place of the Fordian model of single, separate, and impermeable containers. In this sense we can talk of the re-rediscovery of craft culture which, by being hybridized, has survived the tsunami of industrial capitalism: an ethical and economical model (in the sense of oikos: home or family environment) in which there still continues to live the original complexity between the sphere of life and that of the workshop. If my work is recognised as a social value distinguishing me from others and retaining uniqueness to my person, then this uniqueness is transferred into a space, into a domestic workshop that has the contours of my own personal world, into something that says something about me. The I.A. — the Industrial Artisan — of the future, must today follow this route: that of the Craftsman's home-workshop.*

**Un modello etico ed economico (nel senso di oikos-familiare) in cui sopravvivere ancora la complicità originaria che lega il mondo della vita allo spazio del lavoro.**

— An ethical and economical model in which there still continues to live the original complicity between the sphere of life and that of the workspace.

una progressiva contaminazione degli ambienti domestici con quelli professionali: il luogo si fa mestiere e il mestiere diventa luogo, definendo un paesaggio di architetture ibride, di spazi tra spazi fluidi, laddove il modello fordista esibiva prevalentemente contesti modulari, separati e impermeabili.

In questo senso si può parlare della rivincita della cultura artigianale, sopravvissuta da semi-clandestina allo tsunami del capitalismo industriale: un modello etico ed economico (nel senso di oikos-casa, ambiente familiare) in cui sopravvivere ancora la complicità originaria che lega il mondo della vita allo spazio del lavoro. Se il mio lavoro torna ad essere riconosciuto come un valore sociale che mi contraddistingue dagli altri, e che restituisce unicità alla mia persona, allora questa unicità si trasferisce nello spazio, in un laboratorio domestico che assume i contorni del mio mondo personale, di un luogo che racconta qualcosa di me. L'I.A. del futuro, l'Artigiano Industriale, oggi passa proprio da qui: dalla casa-laboratorio del Craftsman.

*In ancient Greece "making" was directed into two aspects: the work of peasants (protem, praxis), and that of craftsmen (protem, poesis). In both cases there was a direct relationship between the sphere of work and that of life, a continuity so close that for someone of the times it would have been incomprehensible to separate a person from his work, the realization of the self from good poesis (o praxis), knowledge from know-how. In such a situation it was not yet possible to conceive of two separate spheres and spaces: the workplace coincided, physically and psychologically, with the place of existence. And this condition held sway until the beginning of the industrial age. In fact, in his fundamental book The Craftsman (late University Press, 2008), Richard Sennet says that, for the craftsman his workshop is his home, and that in the past this was literally true. This reciprocal relationship between domestic life and craft was decidedly interrupted by the paradigms of industrial economy. Today, however, some post-materialist economists have begun to recuperate it and, together with the ethic of work, to rehabilitate the idea of craft workshops as a space for living. This new co-involvement of private and professional spaces is one of the most notable consequences of the "material" revolution which most of us are experiencing in this part of the millennium. As happened with the artisans, artists, and scientist-philosophers whom Sennet spoke of today it is not unusual to find examples of this reconciliation of the working place and that of feelings. This, self-evidently, did not come about by chance.*

*Thanks to the new contribution of increasingly cheap and efficient technologies, the new creative professions have freed themselves from the need to root themselves in places distant from their activities when they are not working. And so the idea of an office in an anonymous factory on the outskirts of town loses its sense, and this is so hastidly for two reasons: because*

una progressiva contaminazione degli ambienti domestici con quelli professionali: il luogo si fa mestiere e il mestiere diventa luogo, definendo un paesaggio di architetture ibride, di spazi tra spazi fluidi, laddove il modello fordista esibiva prevalentemente contesti modulari, separati e impermeabili.

In questo senso si può parlare della rivincita della cultura artigianale, sopravvissuta da semi-clandestina allo tsunami del capitalismo industriale: un modello etico ed economico (nel senso di oikos-casa, ambiente familiare) in cui sopravvivere ancora la complicità originaria che lega il mondo della vita allo spazio del lavoro. Se il mio lavoro torna ad essere riconosciuto come un valore sociale che mi contraddistingue dagli altri, e che restituisce unicità alla mia persona, allora questa unicità si trasferisce nello spazio, in un laboratorio domestico che assume i contorni del mio mondo personale, di un luogo che racconta qualcosa di me. L'I.A. del futuro, l'Artigiano Industriale, oggi passa proprio da qui: dalla casa-laboratorio del Craftsman.

*In ancient Greece "making" was directed into two aspects: the work of peasants (protem, praxis), and that of craftsmen (protem, poesis). In both cases there was a direct relationship between the sphere of work and that of life, a continuity so close that for someone of the times it would have been incomprehensible to separate a person from his work, the realization of the self from good poesis (o praxis), knowledge from know-how. In such a situation it was not yet possible to conceive of two separate spheres and spaces: the workplace coincided, physically and psychologically, with the place of existence. And this condition held sway until the beginning of the industrial age. In fact, in his fundamental book The Craftsman (late University Press, 2008), Richard Sennet says that, for the craftsman his workshop is his home, and that in the past this was literally true. This reciprocal relationship between domestic life and craft was decidedly interrupted by the paradigms of industrial economy. Today, however, some post-materialist economists have begun to recuperate it and, together with the ethic of work, to rehabilitate the idea of craft workshops as a space for living. This new co-involvement of private and professional spaces is one of the most notable consequences of the "material" revolution which most of us are experiencing in this part of the millennium. As happened with the artisans, artists, and scientist-philosophers whom Sennet spoke of today it is not unusual to find examples of this reconciliation of the working place and that of feelings. This, self-evidently, did not come about by chance.*

*Thanks to the new contribution of increasingly cheap and efficient technologies, the new creative professions have freed themselves from the need to root themselves in places distant from their activities when they are not working. And so the idea of an office in an anonymous factory on the outskirts of town loses its sense, and this is so hastidly for two reasons: because*

## LA CASA DEL CRAFTSMAN — THE CRAFTSMAN'S HOME

Testo/Text  
**Fabio Albarese**  
Direttore di/Editor of Domus,  
Presidente di/President of  
ASA Studioabbanese

Nell'antica Grecia il "fare", distinguere due modelli: il lavoro del contadino (*protem, praxis*) e il lavoro dell'artigiano (*protem, poesis*). In entrambi i casi esisteva un rapporto diretto tra il mondo del lavoro e il mondo della vita, una connivenza talmente stretta da rendere incomprensibile, per un individuo dell'epoca, la separazione della persona dal proprio lavoro, della realizzazione di sé dalla buona *poiesis* (o *praxis*), del sapere dal sapere-fare. In quello scenario non era ancora possibile concepire due mondi e due spazi disgiunti: il posto di lavoro, fisicamente e psicologicamente, coincideva con il luogo dell'esistenza. Una condizione protrattasi fino alle soglie dell'età industriale. Dice infatti Richard Sennet, nel suo fondamentale *The Craftsman* (Yale University Press, 2008, tradotto da Feltrinelli in L'uomo artigiano, 2009): "Il laboratorio per l'artigiano è la sua casa. In passato lo era in senso letterale". Questo nesso di reciprocità tra vita domestica e mestiere fu reciso nettamente dai paradigmi dell'economia industriale. Oggi però, assistiamo ad un suo recupero da parte delle economie postmaterialiste, che ritornano, insieme alla cultura del lavoro, all'idea del laboratorio artigianale come spazio dell'abitare. La nuova complicazione tra dimensione privata e professionale rappresenta una delle conseguenze più vistose della rivoluzione immateriale che un po' tutti stiamo sperimentando in questo scorcio di millennio. Come accadeva per l'artigiano, l'artista e lo scienziato-filosofo di cui parlava Sennet, ai nostri giorni non è raro trovare esempi di riavvicinamento tra lo spazio operativo e quello emotivo. Un fatto che, con ogni evidenza, non può essere casuale.

Le nuove professioni creative, grazie all'apporto di tecnologie sempre più efficienti e a buon mercato, si sono liberate dalla necessità di radicarsi in un luogo estraneo alla propria esistenza extralavorativa. Così l'idea dell'ufficio nella anonima fabbrica di periferia perde di significato, e lo fa sostanzialmente per due motivi: perché ciò che è richiesto ai professionisti è una cultura del lavoro che si esprime con i modelli creativi del sapere e del sapere-fare, e perché questi sapere e sapere-fare sono bisogno di stimoli che gli spazi anonimi e sequenziali della fabbrica non possono offrire. Di qui

*The future no longer has a temporal dimension because of the speed of the present which eliminates any possibility for digesting facts. Every day we are stimulated by global visions that we find difficult to capture and absorb; and so we transform ourselves into cybernetic beings and provoke flashbacks of memory. A sequence of slides compose visionary images and we then compose a film to be translated into what, even today, we still call fashion. Like Artificial Intelligence, we ourselves need to retrieve from the depths of the past a history that might reinforce our conviction of "knowing how to make"; we retrieve producing "Made in Italy" as an organism confirming our knowledge, and through flashbacks we create superimposed visionary images to give birth to handcrafted spaces and innovations. The manual ability of the best kind of tailoring, has been transformed into research offering products of the highest quality but adapted to life in the present-future. Are we Artificial Intelligence ourselves? To harmonize with both in the right manner is, perhaps, one way for allowing us to be part of a new outlook and to ship our culture to shores that have been untouched until now: new unexplored lands where the architecture of a glorious past can cohabit with highly considerable new design.*